

УДК 81'367.7=811.512.19

ОБРАЩЕНИЕ: СЕМАНТИКА, СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Селендили Л. С.

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: crimeantatarphilology@hotmail.com*

В статье рассматриваются семантические, структурные и функциональные особенности крымскотатарского обращения. Приводятся типы предложений, для построения которых используются обращения. Рассматриваются обращения-субъекты, обращения-вокативные предложения, обращения в междометной функции.

Ключевые слова: крымскотатарский язык, синтаксис, обращение, функции, структура, семантика.

Постановка проблемы. Описание каждого элемента языка задается его СИНТАКСИСОМ и СЕМАНТИКОЙ. Синтаксические определения устанавливают правила построения элементов языка. Семантика определяет смысл и правила использования тех элементов языка, для которых были даны синтаксические определения [1]. Рассматривая конструкты крымскотатарского предложения, мы обращаем внимание на блоки, участвующие в построении предложения, синтаксическая роль, структура и значение которых до сих пор на материале крымскотатарского языка не изучены. К таким можно отнести обращения, вводные конструкции, приложения и т.д. Не секрет, что синтаксические функции указанных конструктов на примере многих языков до сих пор не регламентированы. Ученые не пришли к единому мнению о том, считать или не считать их членами предложения, отдельными предложениями или самостоятельной частью внутри предложения. Однако никто из них не отрицает факта их участия в построении предложения, их определенной позиции, функции и коммуникативной предназначенности. Это дает нам право рассматривать их конструктами – строительным материалом предложения.

Анализ последних исследований по проблематике работы Обращения неоднократно являлись объектом различных научных исследований. Так, В.Е. Гольдин рассмотрел теоретические проблемы обращения [2].

При сопоставительном описании роли обращения в английском и татарском языках О.В. Ромазанова обращает внимание на синтаксический статус обращения, его функциональную структуру; приводит параметры и ситуации речевого общения, обуславливающие выбор обращений; классифицирует обращения исходя из грамматико-семантических особенностей в коммуникативно-прагматическом аспекте; характеризует функции и способы обращений в различных ситуациях речевого общения [5]. А.С. Сафаев, изучая семантико-синтаксическое членение предложения в узбекском языке, выделяет грамматически лексикализованный комплекс слов, который выступает в функции обращения [6]. Б.И. Ихлясова в работе «Структурно-семантическая и функциональная характеристика обращений в кумыкском языке»

характеризует типы номинаций в позиции обращения, типы обращений по структуре, нераспространенные экспрессивные обращения, выраженные именем существительным, нераспространенные обращения, выраженные субстантивированными прилагательными, местоимениями, особенности нераспространенных обращений в позиции обособленного употребления, распространенные обращения в конкретных синтаксических позициях [7].

В славистике синтаксический статус обращения определялся как обращение, «звательное слово», самостоятельное предложение, вокативное предложение. В тюркологии этот вопрос изучен поверхностно. А.Р. Сайфуллаев отмечает, что «языковеды называют вводный член и обращение сопутствующими членами, особыми членами, второстепенными членами, модальными членами, дополнительными членами, обособленными членами, учитывая их грамматические признаки, семантические особенности» [8, с.4] и рассматривает обращение третьестепенным членом предложения в строе узбекского простого предложения [9, с. 63-78].

А.М. Пешковский, Н.Ю. Шведова, О.Б. Сиротинина считают, что обращение не входит в состав предложения, однако в «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой слово «состав» определяется как «совокупность людей, предметов, образующих какое-н. целое», а предложение – это целостная конструкция, представляющая собой грамматически организованную совокупность слов, обладающая смысловой или интонационной законченностью, которая пунктуационно оформляется точкой, восклицательным или вопросительным знаками. «Каждое слово, входящее в состав предложения, обозначает часть мысли, выраженной предложением, и тем или иным способом соединяется с другими словами в предложении» [10, с. 316]. Значит, все слова, входящие в эту совокупность, представляют его состав.

И.Р. Выхованец считает создание парадигмы важным условием системного описания особенностей простого предложения. Описывая понятие парадигмы украинского предложения, он отмечает, что парадигма предложения – это система его форм, соответствующая системе форм слова, а парадигматический ряд предложения ограничен вариациями структурной схемы предложения при полном сохранении особенностей его формально-синтаксической организации, в частности, количества членов предложения. «Варіації ґрунтуються на морфологічних категоріях окремих компонентів, утворюючи відповідні парадигматичні ряди речення [11, с. 158-159].

Значит, видовременная парадигма простого предложения, которая представляет морфологическую категорию времени глагола, независимо от того, в форме какого наклонения использован глагол, сохраняет количество всех его членов. Например:

1. Айше мектюп яза. «Айше пишет письмо.»
2. Айше мектюп язды. «Айше написала письмо.» ...
3. Айше, мектюп яз. «Айше, напиши письмо.»

Количество членов предложения не изменилось: субъект «Айше», предикат – формы глагола «язмакъ», объект «мектюп», но реальное действие заменилось требуемым. Внутри третьего предложения появилась пауза, обозначенная запятой, образованная звательной интонацией с призывом к действию, что обычно сопровождается приказом, просьбой, желанием, призывом, извинением и характерно для предложений с конструктом-обращением и речевыми формулами, его сопровождающими. Однако

эта пауза никоим образом не влияет качество членов пропозиций одного и того же парадигматического ряда.

Кроме того, И.Х. Ахматов при описании формальных моделей простого предложения в карачаево-балкарском языке указывает на наличие моделей, построенных на связи субъекта и его действия, выраженного личной формой глагола в повелительном залоге [12, с. 26-27]. Наши наблюдения показывают, что обращение всегда связано с действием, выраженным личной формой глагола в повелительном залоге, в повелительном наклонении.

Таким образом, конструкт-обращение выполняет функцию субъекта действия, потому что «субъект в тюркологических исследованиях обычно рассматривается как предмет, о котором идет речь в предложении, или как агент (действитель), и является в предложении подлежащим [13, с. 12]. Из примера видно, что в коммуникативном плане отправной точкой порядка действий будет предложение (3) с предикатом в повелительном наклонении, а потом сведения об исполнении приказа в настоящем (1) или прошедшем времени (2) в основном залоге. Кто явился исполнителем приказа? Тот, кому приказано, т.е. действитель один, время и специфика действия - разные.

Придание обращению синтаксического статуса субъекта легализует не только структуру вопросительных и восклицательных предложений, содержащих речевые формулы, выражающих приказ, просьбу, желание, призыв, извинение, упрек, сожаление, укор, негодование, но и повествовательных номинативных предложений, повествовательных инфинитивных предложений со скрытым субъектом, выраженным аффиксом лица глагола в повелительном залоге, но и подтверждает назначение категории глагольного наклонения, которая тесно связывает грамматическое время и грамматическое лицо (производителя), выражая, таким образом, отношение предмета к действительности, [14, с.242].

Мы считаем, что обращение – это субъект действительности, выраженный именем существительным в именительном падеже, а пунктуационные знаки, используемые при нем, указывают на интонацию как средство связи и интонацию как фактор завершенности предложения. Таким образом, обращение может выступать главным членом односоставного и двусоставного предложений.

Исходя из семантической классификации крымскотатарских имен существительных, представленной А. Меметовым [15, с. 21-149], в зависимости от коммуникативных потребностей адресанта адресат, субъект обращения, может быть представлен различными названиями предметов номинации живой и неживой природы.

Чаще всего обращение представлено:

- терминами родства:

-Шерьян мектептен кельген сонъ, бабасы сорай:

-Сонъ, огълум, бугунь дерслерден насыл баалар алдынъ?

-Ташласа, баба, акъикъый эр адамлар бойле уфакъ-тюфек шейлер акъкъында лаф этип отурырлармы?! (Л.)

- антропонимами (личное имя, отчество, фамилия, псевдоним): Невбет сизге, Сергей Николаевич (Пер. У.Э.);

- профессионализмами (коммуникабельных сфер) Аньладынъызмы, Абдурешид оджа? — деп къайтарып сорады къыз ве азачыкъ

кулюмсиреди. (при обращении к учителям к имени собственному присоединяется формула «оджа», которая не зависит от пола учителя: Фикрет оджа, Эмине оджа, но не «оджапче») (Ш.А.Ч.); Ёкъ, дохтур эфенди, ич бир ерим агъырмай(А.О.У) (в крымскотатарском языке при уважительном обращении к какому-либо лицу используются слова ханым – госпожа, бей – господин (к ровеснику), эфенди – господин (к старшему по возрасту)).

Иногда обращение не является субъектом, а выполняет сугубо междометную функцию и используются в предложении для выражения радости, удивления, возмущения, раздражения, злости, боли, отвращения, недоумения и др. чувств: Эй, Аллаим! - деди козлюкли адам юмшакъ давуш иле. - Шамиль эфенди! Сизмисинъиз? (Ш.А.ИЗД)

Согласно мнению А.А. Шахматова и Л.В. Щербы, обращение, приобретая значение времени и значение направленности к адресату, может выступать в роли вокативного предложения[16, с.86; 17, с. 77-100.]. На наш взгляд, к вокативным можно отнести все предложения, содержащие речевые формулы: Айшечик беш яшында олса да, къартанасындан дюнья къадар шей огренди: ятса — геджелер хайыр, турса — сабалар хайыр; софрагъа отурса — бисмилля, софрадан турса — кисенъизге бинь берекет; мусафир кельсе — хош кельдинъиз, эвге буюрынъыз, кетселер — огъурлы ёллар олсун, кене келинъиз, тиземе, алама, эмджеме, дайыма селям денъиз... (Ю. Б.)

В зависимости от функции обращение может располагаться в начале, середине и конце предложения. С целью усиления побудительного эффекта при обращении может использоваться междометие-частица, само обращение может неоднократно повторяться: Айше татай, Айше татай...(У. И.).

Обращение может представлять собой лексикализованный комплекс, обозначающий субъект, для выражения которого задействованы третьерядные члены:

Сёзюмден инджинен дильбер,

Кюсьме, гель тёвбелер олсун...

Сарылалым гъондже гулюм,

Кусьме, гель тёвбелер олсун. (А.У.)

Предложения, для построения которых используется обращение, могут быть:

- **декларативными:**

Истерим, раббим, мени инсангъа мухтадж эйлеме,

Олур-олмаз алчакъларгъа мени мухтадж эйлеме. (А.У.)

- **собственно вопросительными:** Сиз, Владимир Петрович, бизни бир де бир шейнен эглендирип оламазсынъызмы? (Пер. У.Э.)
- **вопросительно-утвердительными:** Княгиня Засекина мен олам, сиз дженап В-нинъ огълу олсанъыз керек, ойлеми? (Пер. У.Э.)
- **вопросительно-отрицательными** (предложения такого типа могут содержать риторический вопрос): Йигит, эй йигит,— янымда кимнинъдир сеси эшитильди,— таныш олмагъан къызгъа ойле сукъланып бакъмакъ олурмы? (Пер. У.Э.)

- **побудительными:** – Айда, балам, айда! обращение с призывом интенсификации действия) (А.О.У)
- **восклицательными:** Мектепке кетмек ичюн аякъкъапларымны киймеге ниетленгенде, тыштан: — Саабэ апте! Э — Саабэ апте! — деген сес эшитилди. (в крымскотатарском языке для усиления и конкретизации обращения иногда в препозиции нередко используют частицу-междометие «э», усеченную от «эй») (Ш.А.Ч.).

Обращения могут репрезентировать односоставные предложения следующих типов:

- **определённо-личное инфинитивное предложение** — простое односоставное предложение без подлежащего с глаголом-сказуемым, который своими личными окончаниями указывает, что действие, названное адресантом, должно быть выполнено определённым адресатом 2-го или 3-го лица. Текстобразующая функция обращения предыдущего предложения контекстуально связывается с формой глагола 2-го или 3-го лица повелительного наклонения. В связи с тем, что в крымскотатарском предложении предикат-глагол может содержать косвенную информацию о субъекте действия, можно отметить это явление, как факт опущения в предложении субъекта-обращения, выраженного личным местоимением, например: ср. Айт, кирсин. – Сен айт, о кирсин (Пер. У.Э.); А-а, тюштюнъми, достум! — дедим. — Токъта! Энди сен менден къачып къуртуламазсынъ!(М.)
- **номинативное предложение** - Анам! Бакъынъыз, тюшюме копек бала-сы кельген, - деди (Р.М.) (в вокативных предложениях такого рода восклицание используется с целью привлечения внимания) .
- Помимо синтаксической функции обращение выполняет:
- **изобразительную функцию**, реализуется через номинацию героев стихотворений, использование номинации для формирования художественного образа лирических героев:

Зоре. Тез кетесинъ Умер агъа, Къалгъай эдинъ бир кунъ даа.

Умер. «Ятсыгъадже къошта ол», Деди шорбаджы манъа. Не япмалы... Сагълыкънен къалынъ, Корюширмиз биз даа...

Л е й л я. Сагълыкънен бар, Яйлялар йырджысы!

З е й н е п. Огъурлар олсун, Къобалар сырджысы!

Зоре. Агъама селяма айт, Геджелер ёлджусы! (Ю. Б. А.КЪ.);

- **выразительную функцию**, которая реализуется через индивидуальные эстетические образы:

Эй гонъуль, зар сёзинъ олса, бир бильген достынъдан сор,

Корюшмеге зар олгъан бир кедерли адамдан сор (А.У.);

- **этическую функцию**, которая реализуется через выражение нравственной позиции автора и его героев:
- Сёйледигим будыр, эфендим, санъа,
- Ашкъына тюшкен сонъ, алым ямандыр (А.У.);

- **стилистическую функцию**, которая реализуется через использование обращения как средства диалогизации стихотворного общения с героями стихотворения и читателем:

Эй Умер, меджнун Умер, асрет Умер, ашыкъ Умер,

Бу джианда кимсеге ич зарарсыз Ашыкъ Умер (А.У.);

- **текстообразующую функцию**, которая реализуется через использование различных форм обращений в структуре текста: Кель! Кунеш олып догъ дунья узерине, эй дживан! – действие скрытого субъекта обращения в 1-ом лице первого предложения связано с действием, акцентированным во втором предложении, постпозицией субъекта обращения, который должен выполнить это действие.

Выводы и перспектива: Таким образом, необходимо отметить, что обращение, как конструктор предложения, может быть представлено любым предметом номинации живой и неживой природы в именительном падеже. Семантический критерий использования обращения ограничивается коммуникативной целью адресанта по направлению к адресату. Структура обращения может быть простой и сложной. Простая структура характеризуется наличием одного слова, представляющего обращение, сложная – повторами обращений в одном предложении с/без частиц-междометий, простыми словосочетаниями и обращениями-лексикализованными комплексами, в составе которых выделяются третьерядные члены предложения. Обращение входит в состав предложения и выполняет в нем функцию подлежащего, а в предложениях с прямой или косвенной речью - функцию дополнения. Обращение может выполнять междометную функцию (характеризовать особенности проявления чувств), не выполнять номинативную функцию и не указывать на направленность к адресату. Предложения с обращением могут быть: декларативными, собственно вопросительными, вопросительно-утвердительными, вопросительно-отрицательными, побудительными, восклицательными. Обращения могут быть скрытыми за формами глагола повелительного наклонения 2-го, 3-го лица. Обращения могут репрезентировать односоставные предложения следующих типов: определённо-личное инфинитивное предложение и номинативное предложение. Помимо синтаксической функции обращение выполняет: изобразительную, выразительную, этическую, стилистическую и текстообразующую функции. Незнание многих аспектов построения крымскотатарского предложения, семантики и функционирования его конструкторов свидетельствует о перспективности исследований в выбранном направлении.

Список литературы

1. Сергеев, А.Н. Изучаем Паскаль. Учебное пособие. Версия 1.1. – Волгоград: Волгоградский государственный педагогический университет Кафедра алгебры, геометрии и информатики [Электронный ресурс] [Turbo Pascal 7.0. Электронный учебник для студентов и школьников].- Режим доступа: <http://fizmat.vspu.ru/books/pascal/syntax.html#3>
2. Гольдин В.Е. К проблеме обращения как лексической категории / В.Е. Гольдин // Язык и общество. Межвуз. науч. сборник. Вып. 4-Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1977. - С 19-31.
3. Гольдин, В.Е. Этикет и речь / В.Е. Гольдин - Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1978. - 112 с.

4. Гольдин, В.Е. Обращение: теоретические проблемы / В.Е. Гольдин - Саратов: Изв-во Саратовского ун-та, 1987. - 128 с.
5. Ромазанова, О.В. Коммуникативно-прагматические аспекты обращения в разноструктурных языках: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10.02.20 / Ольга Владимировна Ромазанова.- Казань, 2007— 18 с.
6. Сафаев, А.С. Семантико-синтаксическое членение предложения в узбекском языке.- Ташкент: «ФАН» Узбекской ССР, 1977.- 142с.
7. Ихлясова, Б.И. Структурно-семантическая и функциональная характеристика обращений в кумыкском языке: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук : спец. 10.02.02 "Языки народов Российской Федерации (кумыкский язык)" / Бриллианта Имамудиновна Ихлясова.- Махачкала, Дагестан. гос. ун-т], 2008— 20 с.
8. Сайфуллаев, А.Р. Третьестепенные члены в строе узбекского предложения: автореф. дис. на соискание ученой степени доктора. филол. наук : спец. 10.02.02 "Языки народов СССР (узбекский язык)" / Абдурауф Раджабович Сайфуллаев.- Ташкент, 1974— 81 с.
9. Там же
10. Там же
11. Вихованець, І. Р. Граматика української мови. Синтаксис: Підручник.- К.: Либідь, 1993.- 368с.- ISBN 5-325-00174-4.
12. Ахматов, И.Х. Структурно-семантические модели простого предложения в современном карачаево-балкарском языке: автореф. дис. на соискание ученой степени доктора. филол. наук : спец. 10.02.06 "Тюркские языки" / Ибрагим Хашимович Ахматов.- М., 1980— 37 с.
13. Там же.
14. Меметов, А. Земаневий кырымтатар тили.- Симферополь: Кырым девлет оккув педагогика нешрияты, 2006.- 320с.- Кырымтатар тилинде. –ISBN 966-354-025-7.
15. Меметов, А.М. Лексикология крымскотатарского языка. Учебное пособие.- Симферополь: Крымучпедгиз, 2000.- 288с.- ISBN 966-7283-62-03
16. Шахматов, А.А. Синтаксис русского языка. - 2-е изд / А.А. Шахматов. - Д.: Учпедгиз, 1941. - 620 с
17. Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность.-Л.: Наука, 1974.

Сокращения:

- (Л.) – Лятифелерден // Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/147>
- (Пер. У.Э.) - Тургенев И.С. Биринджи севги [Роман]; Арфе [Повесть]/ [Рус тилинден У. Эдемванынъ терджимеси].- Т.: Эдебият ве санъат нешрияты, 1988.
- (Ш.А.Ч.) - Алядин, Ш. Чорачыкълар // Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/148>
- (Ш. А. ИЗД) - Алядин, Ш. Иблисининъ зияфетине давет // Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/147>
- (А.О.У) – Одабаш, А. Унутмайджакъ // Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/148>
- (Р.М.) - Муедин, Р. Мукъкъадеме // Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/147>
- (У. И.) - Ипчи, У.// Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/147>
- (А.У.) - Ашыкъ Умер. Биринджи китап.- Ташкент: Гъафур Гъулам.нешрияты, 1988.
- (Ю. Б. А.КЪ.) - Болат Ю. Арз ы кыыз// Alemi-medeniye [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://medeniye.org/taxonomy/term/147>
- М – Распэ, Э. Мюнхаузеннинъ башына келип кечкен аллар / Русчадан терджиме эткен: ФЕВЗИЙ АБЛЯЙ.- "Відродження" Халкъара Фонду ярдымында нешир

этильди. - И. Гаспринский адына Джумхуриет кырымтатар Китапханеси.- «Бильги чокърагъы» сериясы.- Симферополь: Доля, 2002.

Селенділі Л. С. Звернення: семантика, структура та функції в кримськотатарській пропозиції / Л. С. Селенділі // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 99-106.

У статті розглядаються семантичні, структурні та функціональні особливості кримськотатарського звернення. Наводяться типи пропозицій, для побудови яких використовуються звернення. Розглядаються звернення-суб'єкти, звернення-вокативні пропозиції, звернення, які мають вигуківі функції.

Ключові слова: кримськотатарська мова, синтаксис, звернення, функції, структура, семантика.

Selendili L. S. Salutation: semantics, structure and function in the Crimean sentence / L. S/ Selendili // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 99-106.

The article deals with the semantic, structural and functional features of Crimean-treatment. The types of proposals, which are used to build circulation. Considered treatment-subjects, the treatment-vocative sentence, references in interjection function.

Keywords: Crimean Tatar language, syntax, salutation, function, structure and semantics.

Поступила в редакцію 01.09.2010 г